



**AL MAGNIFICO RETTORE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO**

COD. ID: 6549

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per il conferimento di un assegno di ricerca presso il Dipartimento di Studi Letterari, Filologici e Linguistici

Responsabile scientifico: Dott.ssa Chiara Meluzzi

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome	Naito
Nome	Yuka

OCCUPAZIONE ATTUALE

Incarico	Struttura
Dottoranda in scienze linguistiche	Università degli Studi di Pavia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo	Corso di studi	Università	anno conseguimento titolo
Laurea Magistrale o equivalente	Linguistica	Università degli Studi di Roma "La Sapienza"	2018
Specializzazione			
Dottorato Di Ricerca	Scienze Linguistiche	Università degli Studi di Pavia	Inizio: 10/2019, fine: 12/2023 (tesi da discutere)
Master			
Diploma Di Specializzazione Medica			
Diploma Di Specializzazione Europea			
Altro: Laurea quadriennale	Politologia	Università Waseda (Giappone)	2004

ISCRIZIONE AD ORDINI PROFESSIONALI

Data iscrizione	Ordine	Città



LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

lingue	livello di conoscenza
Italiano	CILS C2
Inglese	IELTS B2
Giapponese	Madrelingua
Spagnolo	A2
Tedesco	A1
Arabo	A1
Ladino gardenese	A1

PREMI, RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

anno	Descrizione premio
2019	Borsa di dottorato
2018	Primo premio e borsa di studio erogata dalla Fondazione Sapienza in memoria di Tullio De Mauro per la migliore tesi di laurea magistrale su argomenti di Filosofia del Linguaggio, Linguistica teorica, Linguistica educativa, Didattica delle lingue moderne
2012	Borsa di studio "Umberto Agnelli" erogata dall'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo e dalla Fondazione Italia Giappone
2000, 2002, 2003	Borsa di studio "Azusa Ono Memorial Scholarship" dell'Università Waseda

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA

Tirocini

Dal 03/2017 al 05/2017 ho svolto un tirocinio presso la Fondazione Ugo Bordoni (c/o Ministero dello sviluppo economico). Ho progettato e realizzato un corpus vocale per lo studio dell'interferenza italiano-giapponese nel parlato spontaneo e letto.

Dal 09/2012 al 03/2013 ho svolto un tirocinio presso la Fondazione Italia Giappone (c/o Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale - DGMO). Sono stata inserita nello staff per la progettazione di eventi culturali di media e larga scala inerenti la diffusione della cultura giapponese in Italia e quella italiana in Giappone. Mi sono occupata principalmente di traduzioni dal giapponese all'italiano e viceversa e dell'insegnamento della lingua giapponese.

Gruppi di ricerca

Dal 04/2019 al 09/2019 ho partecipato come supervisore linguistico al progetto di ricerca "La fraseologia



nelle traduzioni di Italo Calvino: verso la costruzione di reti di fraseologismi mediante lo strumento CREAMY” presso l’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, responsabile Prof.ssa Sabine E. Koesters Gensini. Partendo dalle polirematiche del romanzo “il Visconte dimezzato” di Italo Calvino, secondo i parametri selezionati in questo progetto di ricerca, si analizzano i suoi traduttori nel testo tradotto e pubblicato in giapponese e si catalogano nella piattaforma C.RE.A.M.Y (Calvino REpertoire for the Analysis of Multilingual Phraseology) in modo che si possano confrontare con i dati del testo tradotto in altre lingue.

ATTIVITÀ PROGETTUALE

Anno	Progetto

TITOLARITÀ DI BREVETTI

Brevetto

CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI

Data	Titolo	Sede
15/09/2023	Naito, Y. (Presentazione orale) Effetto del training musicale sull'apprendimento per la discriminazione dell'accento melodico giapponese da parte degli italofoeni	XLVII Convegno AISTUGIA (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi): Sessione Dottorandi
17/06/2023	Naito, Y. (Presentazione orale) イタリアにおける地域少数言語推進政策—ラディン語の事例から— [Politiche per la promozione delle lingue minoritarie in Italia: il caso della lingua ladina]	25th Conference of Japan Association for Language Policy: Work in progress session
16/06/2023	Naito, Y. (Presentazione orale) Il permesso di soggiorno: il primo ostacolo linguistico per gli stranieri	Convegno di linguistica italiana: l'italiano in bocca straniera, Università di Varsavia
10/11/2022	Naito, Y. (Presentazione orale) Il permesso di soggiorno: l'informativa in burocratese è da decifrare per gli stranieri?	Convegno dottorale: nuovi orizzonti dell'inclusività: il politicamente corretto oltre l'igiene verbale, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
19/06/2022	Naito, Y. (Presentazione orale) Does musical training influence perceptual learning of Japanese pitch accent? The case of native Italian speakers	Advances in second/foreign language acquisition conference (ASeFoLA), University of Nicosia
04/05/2022	Naito, Y. (Poster) Esperienze e formazione musicali	XVIII Convegno Nazionale AISV (Associazione Italiana Scienze della Voce), Università degli studi di Napoli “Federico II”



	influiscono sull'apprendimento percettivo dell'accento melodico giapponese? Il caso degli italofoeni	
23/10/2021	Naito, Y. (Presentazione orale) 音楽は日本語アクセント知覚習得に役立つのかーイタリア語母語話者の場合ー [La musica aiuta l'apprendimento percettivo di accento melodico giapponese? Nel caso di italofoeni]	21st International Annual Conference of the Japan Second Language Association (J-SLA2021): Student workshop
22/10/2021	Naito, Y. (Presentazione orale: three-minute research presentation) The effects of musical experience and training on the perceptual learning of Japanese pitch accent by Italian native speakers	SEMPRE autumn 2021 conference: Engaging and Interacting with Education, Music and Psychology Research, Keele University
24/09/2021	Naito, Y. (Presentazione orale) The effects of musical experience and training on the perceptual learning of Japanese pitch accent by Italians	STaPs18 (18. Sprachwissenschaftliche Tagung für Promotionsstudierende), Paris Lodron Universität Salzburg
29/08/2021	Naito, Y. (Presentazione orale) The effects of musical experience and training on the perceptual learning of Japanese pitch accent by Italian native speakers	7th Doctoral Consortium at Interspeech 2021

PUBBLICAZIONI

Capitolo di libro
Naito, Y. (2023a). Does Musical Training Influence Perceptual Learning of Japanese Pitch Accent? The Case of Native Italian Speakers. In G. P. Georgiou, A. Giannakou, & C. Savvidou (Eds.), <i>Advances in Second/Foreign Language Acquisition</i> (pp. 1-18). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-031-38522-3_1
Naito, Y. (2020). La fraseologia calviniana in giapponese: Il caso di <i>Mapputattu no shishaku</i> . In S. E. Koesters Gensini & A. Berardini (Eds.), <i>Si dice in molti modi. Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino</i> (pp. 399-426). Sapienza Università Editrice. https://www.editricesapienza.it/book/7987
Naito, Y. (2017). Come insegnare italiano L2 a studenti di madrelingua giapponese? L'intonazione. In P. Diadori & E. Carrea (Eds.), <i>La nuova DITALS risponde 1</i> (pp. 137-144). Edilingua.

Articoli su riviste di Classe A
Naito, Y. (2023b). Il permesso di soggiorno: Il primo ostacolo linguistico per gli stranieri. <i>Kwartalnik Neofilologiczny</i> , 4, 627-641. https://doi.org/10.24425/kn.2023.148376



ALTRE INFORMAZIONI

Tesi
Tesi del dottorato: “The Effect of Musical Training on the Perceptual Learning of Japanese Pitch Accent by Native Italian Speakers”. Tutor: Prof. Pallone. <ul style="list-style-type: none">- Ho utilizzato Praat e Praat script per la creazione degli stimoli usati nell’esperimento percettivo, e le vari funzioni di Praat per processare le registrazioni (filtering, downsampling, normalization, ecc);- Ho utilizzato R per l’analisi statistica (mixed-effects model analysis).
Tesi della laurea magistrale: “Interferenza fonologica in giapponese da parte di apprendenti italiani universitari”. Relatore: Prof. Di Giovine. <ul style="list-style-type: none">- Ho utilizzato Praat per annotare e analizzare registrazioni vocali dei partecipanti.
Summer school
12-16/07/2021 Summer School "Methods In Language Sciences" organizzata dall’Università di Gand <ul style="list-style-type: none">- Praat (introduzione a Praat scripting);- Survey design. 11-15/07/2022 International Summer School on Multilingualism organizzata da: the Centre for Research on Language, Culture & Heritage, University of Greenwich (UK) and the Centre for Linguistics, Language Education and Acquisition Research (CLLEAR), University of Southampton (UK) with the collaboration of the Center for Language Science (CLS) from Pennsylvania State University (USA).
Conoscenza software
Conoscenza del pacchetto Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
Strumenti per l’analisi linguistica e la realizzazione di esperimenti e corpora: Praat (incluso Praat script), Audacity, Gorilla Online Experiment Builder, Sketch Engine
Strumenti per l’analisi statistica: R, JASP

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000.

Il presente curriculum, non contiene dati sensibili e dati giudiziari di cui all’art. 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. 30.6.2003 n. 196.

RICORDIAMO che i curricula **SARANNO RESI PUBBLICI sul sito di Ateneo** e pertanto si prega di non inserire dati sensibili e personali. Il presente modello è già precostruito per soddisfare la necessità di pubblicazione senza dati sensibili.

Si prega pertanto di **NON FIRMARE** il presente modello.

Luogo e data: Roma, 03/04/2024